Midnight Flowers

Part A

Scanned by: Sailor Avalon
Translated by: Sailor Avalon
Edited by: Arassar
QCd by: kat_chan, The Lory, Sailor Avalon, and Tiny Snowfairy

A Lillilicious Project

http://lillilicious.net

#lillilicious@irc.rizon.net

In the window of a certain gallery in the Ginza district of Tokyo, there is a single painting displayed.

Portrait of Kayako.

Every time I come to the Ginza district, I go there and gaze at it

It's because the woman in the portrait is someone I could never forget —

Midnight Flowers

Part 2

FNGH!
OH, SORRY WAS I HEAVY?
GET OFF ME.
NO I'M GOING TO BE SICK!
IF YOU'RE TAKING A SHOWER, I'LL JOIN YOU.
BLEEEGH!
LNGH
slam
HUH ?

pant pant
pant
HEY YOU OKAY IN THERE?
UH UH
GNH
KAORU-SAN
KAORU? YOU HAD TOO MUCH TO DRINK, HUH?
USHH
YOU DIDN'T HAVE TO LOCK THE DOOR.
I'M GOING HOME
WHAT?!
K-CHK

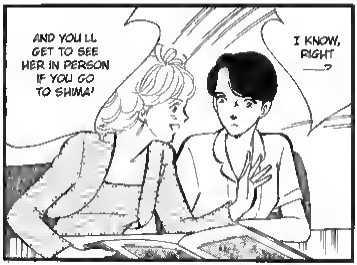
IT'S LATE STAY OVER. IT'S NOT LIKE THERE'S ANYONE WAITING FOR YOU AT HOME RIGHT?
C'MON, KAORU
FRIDAY
...THAT'S KAORI-SAN! DON'T BE SO FAMILIAR!
UM. DID I DO SOMETHING TO UPSET YOU...?
OH! WAIT!
I'LL SEE YOU HOME
NO NEED I'M TAKING A TAXI
GOOD NIGHT
'NIGHT
Thud
...I just went to bed with a girl

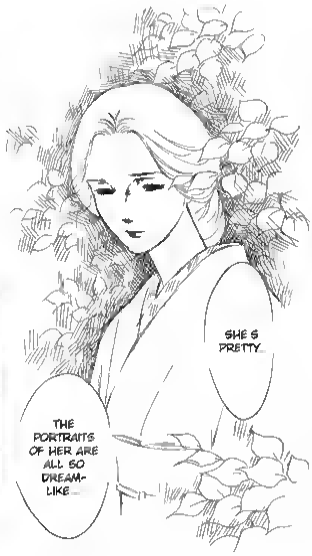
Oh ugh
Ugh..I feel awful——!
Ugh
Geez..
who threw up, yelled at me, and then rushed off afterwards.
—That's never happened to me before.
That was the only way I could get myself to sleep with a man.
I got totally plastered... drank until alcohol was practically oozing from my pores
as I was desperately trying to cope with the pain.
...And during it
all I could think was, Please, please, let this be over soon...

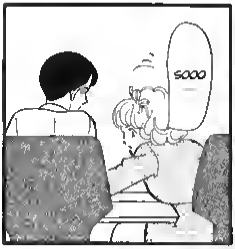
My heart was broken over something like *that*?
FNH
what sex is like—
So that's
I wish I were dead.—
HEY, ISHII, DO YOU KNOW IF KUNO-SAN LIKES ANYONE?
WHA-AAT?
YES AND NO
THINGS NOT GO YOUR WAY LAST NIGHT?
MM-M
HEY, WHY THE LONG FACE NAKAYAMA?

WELL, KIND OF...
SHE AGREED TO COME TO YOUR DAD'S PLACE IN SHIMA DURING SUMMER BREAK, DIDN'T SHE?
NO WAY... ERIKA WOULDN'T HAVE INTRODUCED YOU TWO IF KUNO-SAN ALREADY HAD SOMEONE ELSE
NO, SHE WOULDN'T HAVE TO BE DATING HIM— IT COULD BE UNREQUITED OR SOMETHING
HM-M.
GEEZ, WHEN DID YOU TURN INTO SUCH A COWARD?
I'VE EVER KNOWN
SHE'S COMPLETELY DIFFERENT FROM ANY OF THE GIRLS
SHE'S DIFFERENT
TO THE LIBRARY! C'MON, HURRY!
WHAT? WHAT IS IT, ERIKA?
KAORU!
HEY. COME WITH ME, KAORU!

QUIET DOWN RIGHT?
OH... UH,
LOOK AT THIS!
A BOOK OF TOMIOKA NARUYOSHI'S PAINTINGS!
IT'S A REAL SHOCKER THAT HE'S NAKAYAMA-SAN'S DAD ISN'T IT?
IS TOMIOKA HIS PEN NAME?
IT SAYS HERE THAT IT'S HIS REAL NAME
HEY LOOK.
OH...
THEY HAVE DIFFERENT NAMES BECAUSE NAKAYAMA-KUN'S NAME WAS PUT ON HIS MOTHER'S FAMILY REGISTER AFTER HIS PARENTS GOT DIVORCED RIGHT?
THIS WOMAN WAS THE ONE RESPONSIBLE FOR THEIR DIVORCE.
SHE'S MARRIED TO TOMIOKA NARUYOSHI NOW.


AND YOU'LL GET TO SEE HER IN PERSON IF YOU GO TO SHIMA!
I KNOW, RIGHT—?

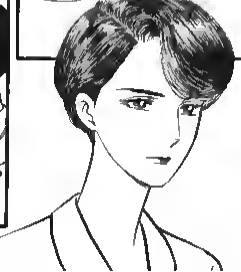

SHE'S PRETTY...
THE PORTRAITS OF HER ARE ALL SO DREAM-LIKE...


SOOO

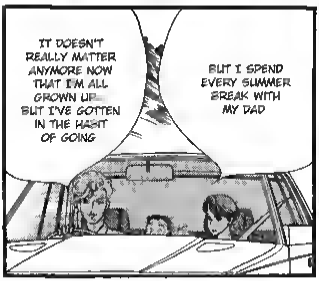
glare

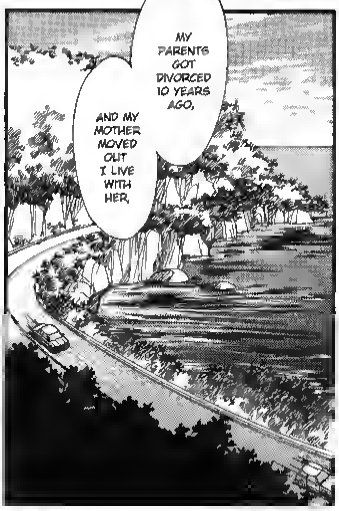
I'LL GO
YES!

C'MOOON, LET'S GO TO SHIMA! PLEASE? IF YOU DON'T GO, KAORU KAZUYA AND I WON'T HAVE MUCH CHANCE OF GOING
YOU'RE THE ONE NAKAYAMA-KUN'S INTERESTED IN, AFTER ALL
I'VE NEVER MET A REAL PAINTER BEFORE
I CAN'T WAIT TO GO



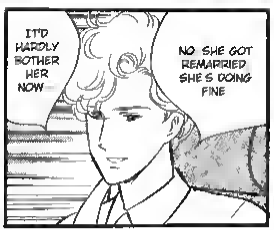
SPLASH

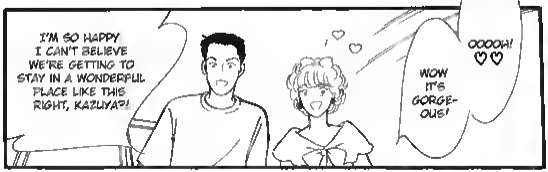

IT DOESN'T REALLY MATTER ANYMORE NOW THAT I'M ALL GROWN UP... BUT I'VE GOTTEN IN THE HABIT OF GOING
BUT I SPEND EVERY SUMMER BREAK WITH MY DAD

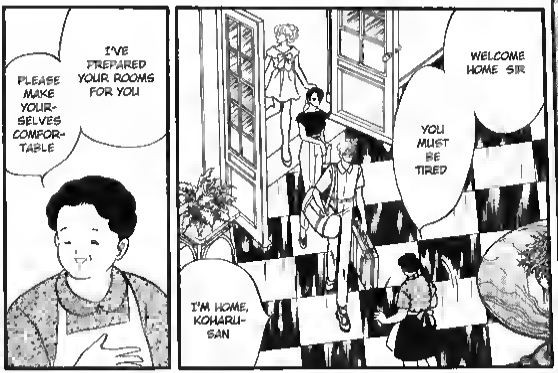

MY PARENTS GOT DIVORCED 10 YEARS AGO,
AND MY MOTHER MOVED OUT I LIVE WITH HER,

BOTHER YOUR MOTHER?
AND IT DOESN'T
HUH?

OH


IT'D HARDLY BOTHER HER NOW
NO SHE GOT REMARRIED SHE'S DOING FINE

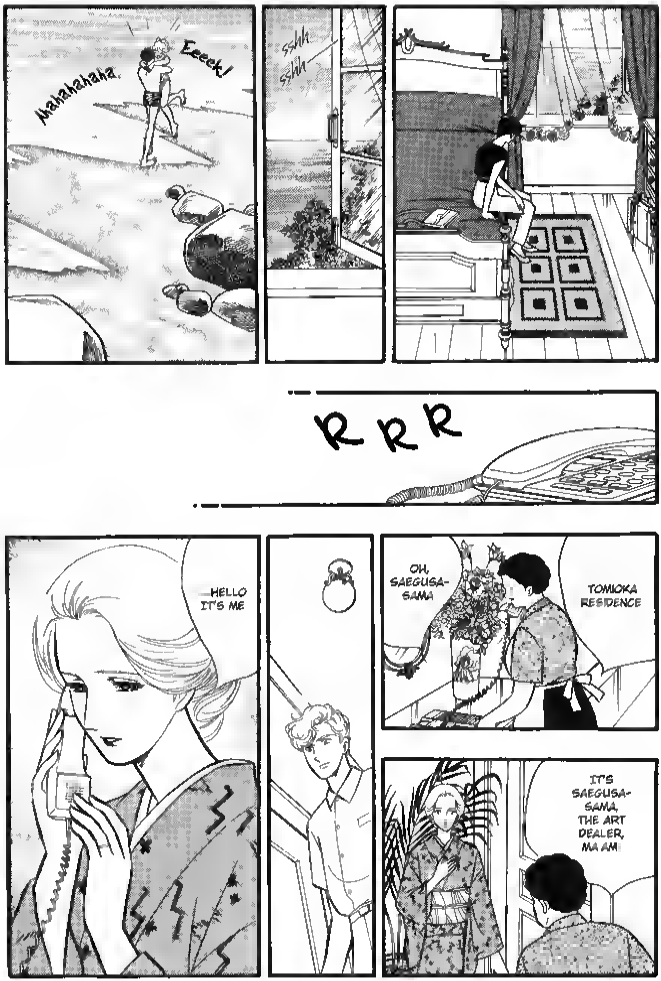

I'M SO HAPPY I CAN'T BELIEVE WE'RE GETTING TO STAY IN A WONDERFUL PLACE LIKE THIS RIGHT, KAZUYA?!
WOW IT'S GORGE-OUS!
OOOOH! ♡♡


I'VE PREPARED YOUR ROOMS FOR YOU
PLEASE MAKE YOUR-SELVES COMFOR-TABLE
WELCOME HOME SIR
YOU MUST BE TIRED
I'M HOME, KOHARU-SAN

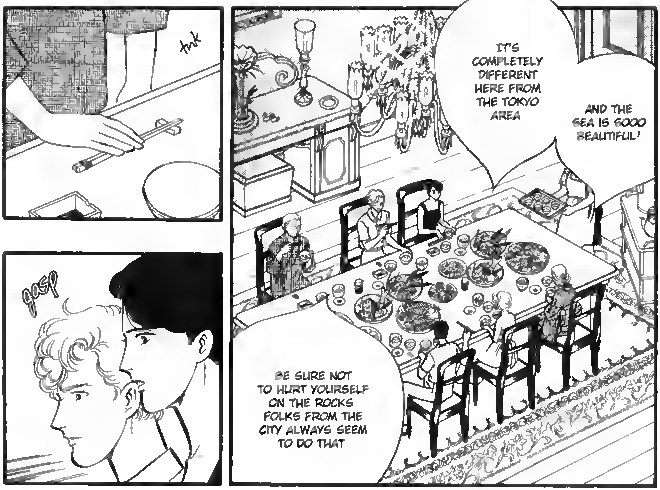
WELCOME HOME YASUYUKI-SAN
OH, KOHARU-SAN, THE TWO OF US WILL SHARE A ROOM.
OH, MY
IS THAT SO?
AND WELCOME, ALL OF YOU
THANK YOU FOR COMING ALL THIS WAY
PLEASE MAKE YOURSELVES COMFORTABLE, AND HAVE A GOOD TIME
Wow! She's beautiful!

WOW! YOU CAN SEE THE SEA FROM HERE
I GUESS THE VIEW'S THE ONLY GOOD THING ABOUT IT
I'M HOME KAYAKO-SAN
YOU MUST BE TIRED YOU SHOULD TAKE A SHOWER AND THEN GET SOME REST
THE BATHROOM'S AT THE END OF THE HALL
WELL, YOU'RE CERTAINLY FULL OF ENERGY
HEY, WANNA GO DOWN AND HAVE A SWIM?
HIYA, NEIGHBOR!
SO IT'S NO WONDER THEY HAVE ENERGY NOW...
THEY BOTH SLEPT THROUGH THE DRIVE,
WE'LL BE BACK!
Heyaa!

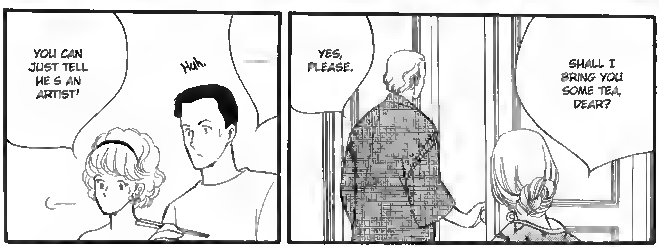
I WASN'T SURE YOU'D COME.
I'M GLAD YOU DID
DON'T WORRY ABOUT HIM. HE'S ALWAYS IN HIS STUDIO
AND HE DOESN'T LIKE TO BE DISTURBED
WE HAVEN'T SAID HELLO TO YOUR FATHER YET.
Thud
I'LL WAKE YOU UP WHEN IT'S TIME FOR DINNER.
I'D LIKE TO GO TAKE A SHOWER AND THEN LIE DOWN
MM
I'M SORRY... I'M TIRED


Ahahahaha
Eeeek!
SSHH
SSHH
RRR
—HELLO IT'S ME
OH, SAEGUSA-SAMA
TOMIOKA RESIDENCE
IT'S SAEGUSA-SAMA, THE ART DEALER, MA AM!

click...
THE MISSUS HAS A WEAK CONSTITUTION,
SO SHE CANNOT GO OUT AND ENJOY HERSELF
A VISIT FROM SAEGUSA-SAMA MAY BE GOOD ENTERTAINMENT FOR HER
YES, SHE IS.
HEY, KOHARU-SAN SAEGUSA-SAN, THE ART DEALER, IS A WOMAN, RIGHT?
she looks so happy to talk to her
If it were a man, I'd think she was having an affair—
IT'S DELICIOUS!
OHHH, WOW!
LOOK AT ALL THAT SEAFOOD!


tink
IT'S COMPLETELY DIFFERENT HERE FROM THE TOKYO AREA
AND THE SEA IS GOOD BEAUTIFUL!
gasp
BE SURE NOT TO HURT YOURSELF ON THE ROCKS FOLKS FROM THE CITY ALWAYS SEEM TO DO THAT

SO I'LL BE EXCUSING MYSELF NOW...
I'M A BIT PREOCCUPIED WITH ONE OF MY UNFINISHED PAINTINGS,
OH, PLEASE DON'T RUSH YOURSELVES ON MY ACCOUNT— CONTINUE TO ENJOY YOUR MEAL. HAVE PLENTY

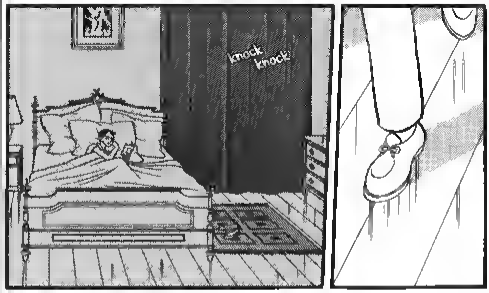

YOU CAN JUST TELL ME S AN ARTIST!
Hum.
YES, PLEASE.
SHALL I BRING YOU SOME TEA, DEAR?

DEAR,
IT SEEMS SAEGUSA-SAN WILL BE COMING FOR A VISIT TOMORROW
HMPH SHE'S PROBABLY COMING TO GIVE ME A KICK IN THE PANTS,
SINCE I HAVEN'T MADE ANY PROGRESS ON THE EXHIBITION
YOU GO TO BED KAYAKO
I'M GOING TO STAY UP AND FINISH THIS
YES, DEAR
[...]

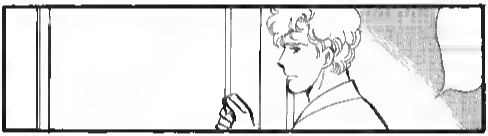
MA'AM?
K-chk
ARE YOU CERTAIN YOU DON'T WISH ME TO FETCH ANYONE FOR YOU?
I'VE TAKEN MEDICINE
I'LL BE FINE
IT WILL PASS SOON...

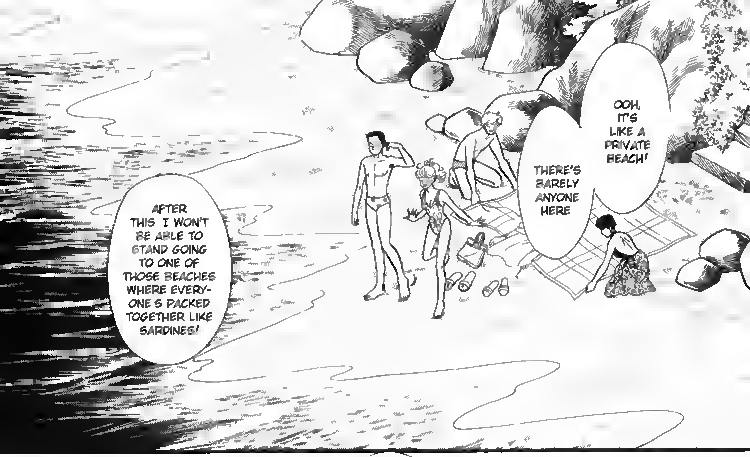
I'M SORRY TO CAUSE YOU WORRY...
YOU NEEDN'T STAY WITH ME
I'M FINE NOW...
ALL RIGHT...
GOOD NIGHT...
shudder
Like my mothers.—
She has a beautiful face, but it was as white as a sheet
A beauty best suited to slumber in a coffin, surrounded by white flowers.—

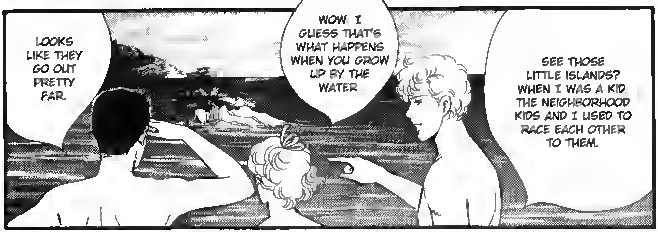
sshh
sshh—

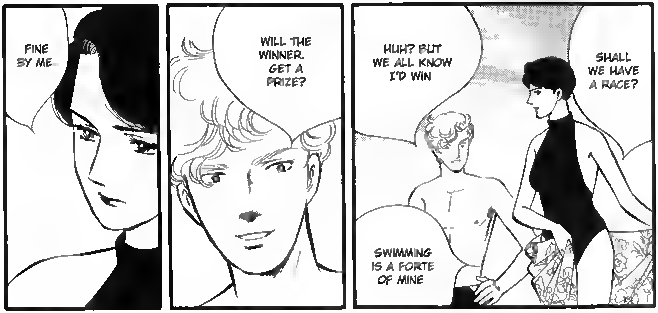

knock
knock

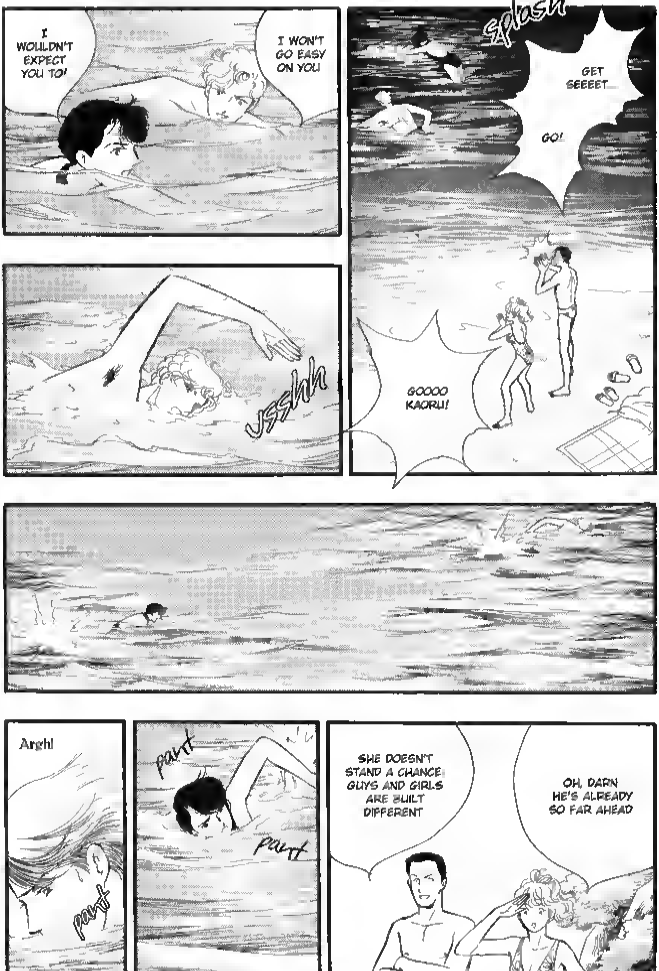
knock
knock...



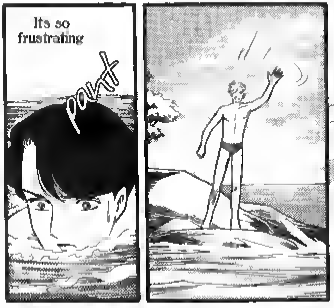

AFTER THIS I WON'T BE ABLE TO STAND GOING TO ONE OF THOSE BEACHES WHERE EVERY-ONE'S PACKED TOGETHER LIKE SARDINES!
THERE'S BARELY ANYONE HERE
OOH, IT'S LIKE A PRIVATE BEACH!

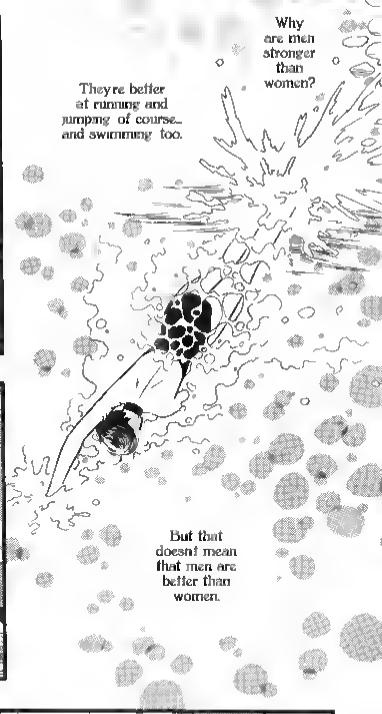

LOOKS LIKE THEY GO OUT PRETTY FAR.
WOW. I GUESS THAT'S WHAT HAPPENS WHEN YOU GROW UP BY THE WATER.
SEE THOSE LITTLE ISLANDS? WHEN I WAS A KID THE NEIGHBORHOOD KIDS AND I USED TO RACE EACH OTHER TO THEM.

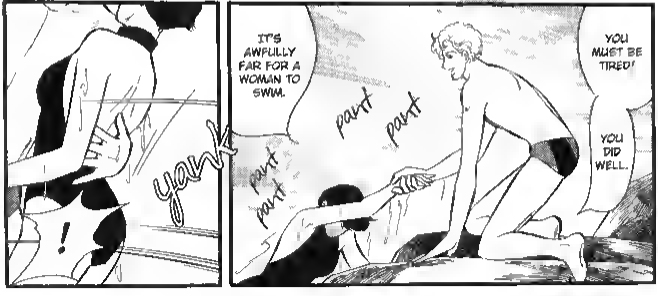

FINE BY ME.
WILL THE WINNER GET A PRIZE?
HUH? BUT WE ALL KNOW I'D WIN
SHALL WE HAVE A RACE?
SWIMMING IS A FORTE OF MINE


I WOULDN'T EXPECT YOU TO!
I WON'T GO EASY ON YOU!
splash
GET SEEEET
GO!
GOOOO KAORU!
JSSHh
Argh!
pant
pant
pant
SHE DOESN'T STAND A CHANCE. GUYS AND GIRLS ARE BUILT DIFFERENT
OH, DARN HE'S ALREADY SO FAR AHEAD

so we've always just ended up as prizes in mens competitions with each other
Competing is mens work.
Theres nothing women can beat men at
pant
pant

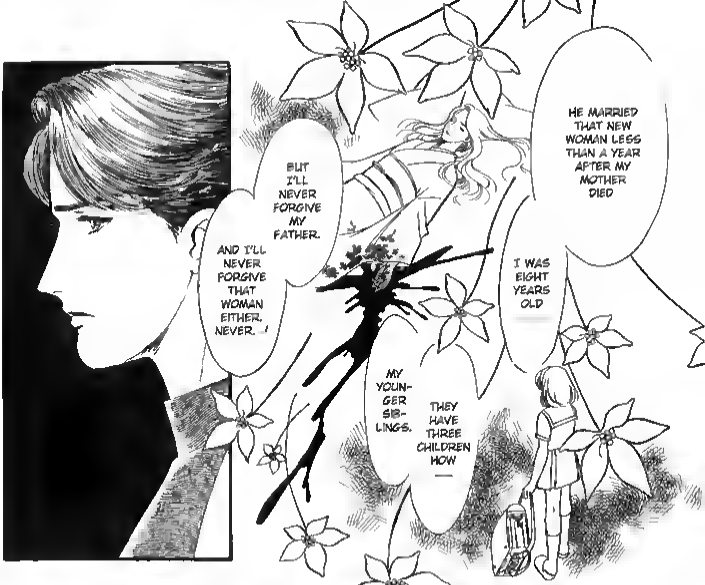

Its so frustrating
pant


Why are men stronger than women?
They're better at running and jumping of course... and swimming too.
But that doesn't mean that men are better than women.


yank
!
IT'S AWFULLY FAR FOR A WOMAN TO SWIM.
pant
pant
pant
pant
YOU MUST BE TIRED!
YOU DID WELL.

YOU DON'T MIND ME TAKING IT, RIGHT?
NOW FOR MY PRIZE
...ALL RIGHT.
YOU CAN DO WHATEVER YOU WANT.
IT'S NOT LIKE A WOMAN COULD EVER BEAT A MAN, AFTER ALL....
WHAT ...?
WHY WOULD YOU SAY THAT?

Y'KNOW USUALLY
Y-
I'M SORRY
YOU'RE RIGHT
I DON'T REMEMBER DOING ANYTHING TO DESERVE BEING SPOKEN TO LIKE THAT!
DID I PUSH YOU INTO IT?
WELL, DID I?
IT'S LIKE IT DROVE YOU FARTHER AWAY
BUT WITH YOU...
WHEN A GUY AND A GIRL SLEEP TOGETHER, THAT MAKES THEM CLOSER.
MY MOTHER SLIT HER WRISTS —
WHEN MY FATHER TOOK A LOVER,
MY MOTHER KILLED HERSELF


HE MARRIED THAT NEW WOMAN LESS THAN A YEAR AFTER MY MOTHER DIED
I WAS EIGHT YEARS OLD
BUT I'LL NEVER FORGIVE MY FATHER.
AND I'LL NEVER FORGIVE THAT WOMAN EITHER. NEVER.
MY YOUNGER SIBLINGS.
THEY HAVE THREE CHILDREN NOW

I CAN'T BELIEVE IN THE LOVE BETWEEN MEN AND WOMEN
...SO MAYBE

HOW CAN YOU STAND TO COME AND STAY HERE WITH YOUR FATHER AND THE WOMAN HE DUMPED YOUR MOTHER FOR?
IT DOESN'T BOTHER YOU?
YOUR PARENTS ARE DIVORCED TOO

ARE YOU CALLING ME A CHILD?!
YES I AM
BUT CHILDREN GROW UP. AND ONCE THEY'VE GROWN UP... THEY'RE ABLE TO UNDERSTAND THAT THEY WEREN'T THE ONLY ONES WHO WERE IN PAIN— THEIR PARENTS WERE TOO.
AND ONCE THEY UNDERSTAND THAT, THEY CAN FORGIVE THEM
THERE'S NOT A CHILD OUT THERE WHO ISN'T HURT WHEN HIS PARENTS GET DIVORCED
YOU'RE STILL THAT LITTLE GIRL WHO GOT HURT
KAORU,
I LOVE YOU
PLEASE BELIEVE ME

PLEASE, OPEN YOUR HEART.
I WON'T BETRAY YOU, I SWEAR.
IT'S KAORU-SAN!
SORRY
KAORU-SAN
LET ME IN, KAORU-SAN
THEY'RE OFF IN THEIR OWN LITTLE WORLD.
I JUST HOPE THINGS WORK OUT FOR THEM
THEY'RE SURE TAKIN' THEIR SWEET TIME!

WELCOME, SAEGUSA-SAMA.
screech
BUT I COULDN'T TELL YOU WHETHER HE'S MADE ANY PROGRESS
Hahaha.
THAT'S THE PROBLEM, ISN'T IT?
IT'S BEEN A WHILE, KOHARU-SAN
HAS THE VIRTUOSO* BEEN PAINTING?
HE HARDLY EVER LEAVES HIS STUDIO THESE DAYS,
* SENSEI: A RESPECTFUL TITLE USED FOR ARTISTS, PARTICULARLY GREAT ONES.
I'LL TAKE YOUR THINGS TO YOUR ROOM
KAYAKO-SAN!
WELCOME, KYOUKO-SAN

REALLY?
I'M FEELING PARTICULARLY WELL TODAY
YOU'RE LOOKING AS BEAUTIFUL AS EVER.
HOW IS YOUR HEALTH?
I'M FINE I'VE BEEN TAKING MY MEDICATION.
THANKS TO YOUR PRESENCE HERE
BOOOY WE SWAM FOR AGES!
I'M STARVING!
YOU JUST ATE A FEW MINUTES AGO!

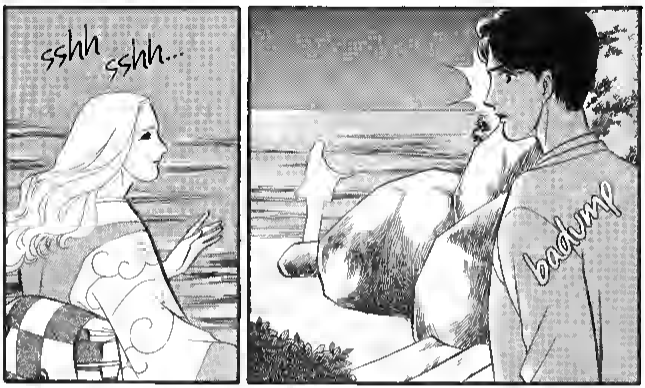
YOU THINK I CAN CREATE MORE JUST BECAUSE I HAVE AN EXHIBITION COMING UP?
IF I CAN'T PAINT, I CAN'T PAINT.
IF YOU LEFT ME ALONE, I COULD GET MORE WORK DONE
PLEASE DON'T SAY THAT, SENSEI
THEY'RE WONDERFUL, SENSEI!
BUT THERE DON'T SEEM TO BE ANY NEW PAINTINGS SINCE THE LAST TIME I CAME DO THERE?
IN THIS CASE, A RESPECTFUL ADDRESS FOR A RENOWNED ARTIST
TELL KAYAKO THAT I'LL BE EATING IN HERE PLEASE
AS YOU WISH, GAHAKU
I WON'T DISTURB YOU FURTHER.
IN-DEED
...I SEE GAHAKU HASN'T CHANGED A BIT

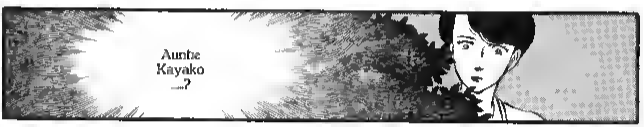
sshh~
OH, MY A GALLERY IN THE GINZA DISTRICT?
MY FATHER WAS THE ONE WHO OPENED IT
BUT I TOOK OVER AFTER HIS PASSING...
A WOMAN RUNNING A GALLERY... HOW WONDERFUL!
OH, SO WHAT DOES YOUR HUSBAND DO, THEN?
NO WAAAY!
SAEGUSA-SAN IS UNMARRIED.
I CAN'T BELIEVE IT SHE'S SO BEAUTIFUL!
OH, I SEE ARE YOU DIVORCED, THEN?
NO I'VE BEEN SINGLE ALL THIS TIME.

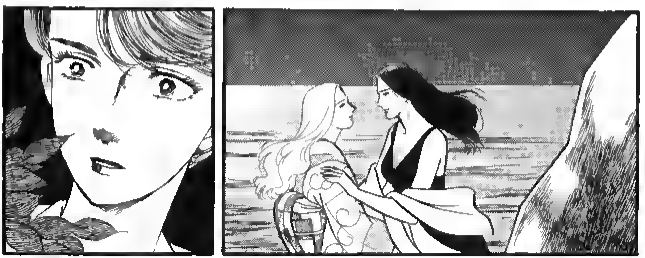
WELL, I'M NOT AS POPULAR AS YOU SEEM TO THINK
MIGHT I ASK WHY YOU NEVER MARRIED?
THERE MUST HAVE BEEN COUNTLESS MEN WHO PROPOSED HM?
I'VE HAD LOVERS
IN FACT I HAVE ONE NOW
BUT AS FOR MARRIAGE
YES, LET'S GO WITH THAT REASON
BECAUSE YOU'RE BUSY WITH WORK?
KAORU-SAN
YOU WON'T GIVE ME A STRAIGHT ANSWER BECAUSE YOU SEE ME AS A CHILD, HUH?
EVERYONE HAS THEIR OWN PARTICULAR CIRCUMSTANCES TO CONSIDER
Hey, hey!
I bet it's an affair!

sshh sshh...
knock knock
sshh sshh...
Can I love him?
And what about me?
But does he really? With all his heart?
He says he loves me...

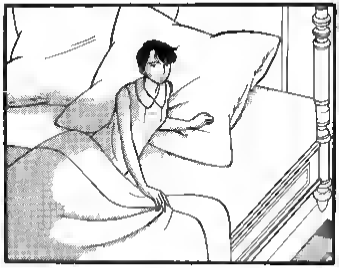
the one I
cant forget
even after all
this time...
After all,
the one
I love—


sshh sshh...
badump

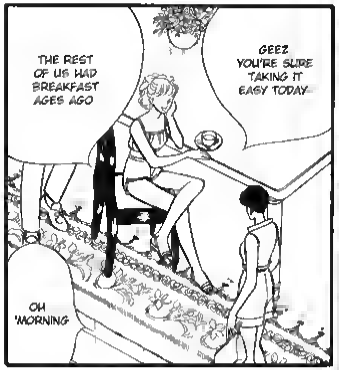

Auntie
Kayako
...?



sshh sshh



A dream ..?


THE REST OF US HAD BREAKFAST AGES AGO
GEEZ YOU'RE SURE TAKING IT EASY TODAY
OH 'MORNING

spla—sh

it wasn't just a dream
No.
badum
badum
badum
OH— GOOD MORNING
badum
GOOD MORNING
I didn't dream it
SAN
HUH...? WHAT?
THERE ARE SOME NICE SIGHTS TO SEE
LET'S DO IT.
KAORU-SAN?
WHAT WERE YOU THINKING ABOUT?
I'VE BEEN TRYING TO SUGGEST THAT WE GO FOR A DRIVE

WHAT IS IT?
OH
SHE LEFT AFTER BREAKFAST
UM, WHERE'S SAEGUSA-SAN?
TAKE CARE
WE'RE OFF!
ARE YOU AT AN IMPASSE?
MM-HMM
YOUR TEA, DEAR.

MM-HMM.
Come to Tokyo.
Let's live together, Kayako-san.
You're all I need. I'd cast everything else aside for you.
Kyouko-san...!

KOHARU-SAN? I'M GOING OUT PLEASE ARRANGE A CAR FOR ME
Yes, Ma'am
shiro

PLEASE HURRY
WHAT TIME SHALL WE EXPECT YOUR RETURN, MA'AM?
PLEASE TAKE ME TO THE STATION.
YES, MA'AM.
WOOM...
MA'AM?
YOU'VE BEEN A MILLION MILES AWAY TODAY
HUH?
WHAT'S WRONG?

OH, HELLO SIR
WHERE'S KAYAKO ?
THE MISSUS IS OUT, SIR.
KAYAKO ?
sigh
k-chk
OUT... WHERE?
SHE DIDN'T SAY
YOU DON'T KNOW EITHER, SIR?

SIR!
WE'D LIKE TO EAT R—
WE'RE HOOOME!
AND WE'RE HUNGRY, KOHARU-SAAN!
BOY, THAT SURE WAS FUN!
WASN'T IT?
SHE ISN'T THERE?!
YOU'RE TELLING ME THE TRUTH? YOU'RE NOT HIDING HER THERE?
YOU DID OPPOSE OUR MARRIAGE
BECAUSE OF THE AGE DIFFERENCE AND BECAUSE I HAD A CHILD
SHE REALLY ISN'T THERE?
—THE MISSUS HAS LEFT HOME!
LEFT HOME?!

I NEVER DREAMED SHE'D BE PLANNING SOMETHING LIKE THAT.
WHEN SHE WENT OUT, SHE ONLY HAD A HANDBAG WITH HER.
chuk
THE MASTER OF THE HOUSE HAS BEEN MAKING PHONE CALLS ALL OVER SINCE HE FOUND THE LETTER.
DAD
SHOW ME THE LETTER.
HOW WOULD I KNOW THAT, DAD?
YASUIYUKI
DO YOU KNOW ANYWHERE KAYAKO MIGHT HAVE GONE?
ANY ACQUAIN-TANCES OF HERS OR...

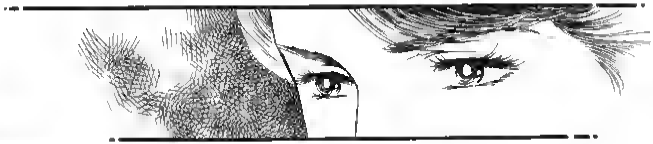
I offer you my deepest apologies for my selfish conduct.
However, this was the only course of action I could take.
Please, don't look for me.
Please consider me dead, and forget about me.
I- I DON'T UNDERSTAND IT. SHE SEEMED FINE UP UNTIL THIS MORNING. WHY WOULD SHE...
SHE LEFT DIVORCE PAPERS WITH IT ALREADY SIGNED AND STAMPED WITH HER PERSONAL SEAL.
DID KAYAKO-SAN HAVE A LOVER?
WELL, THIS S SURE TURNED INTO A BIG MESS

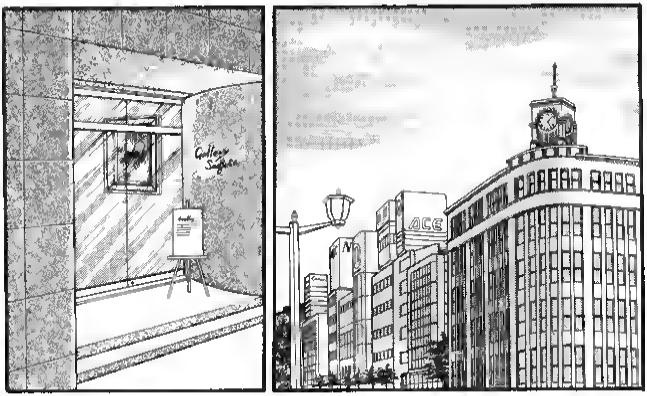
IT HAD TO BE ANOTHER GUY RIGHT?
SHE WAS YOUNG AND BEAUTIFUL...
YEAH THIS DOESN'T FEEL LIKE A VACATION ANYMORE
HOW 'BOUT WE GO HOME TOMOR-ROW?
SHE DIDN'T TAKE ANY OF HER THINGS WITH HER, OR ANY CASH IT'D MAKE MORE SENSE FOR IT TO BE A LOVER THAN A FRIEND
SHE MUST BE STAYING WITH SOMEONE...
A MAN?
CAN YOU THINK OF ANYONE?
I MADE HER A WOMAN AND...
DAD!
AN AFFAIR...? I DON'T BELIEVE IT
I'M THE ONLY ONE SHE'S EVER BEEN WITH

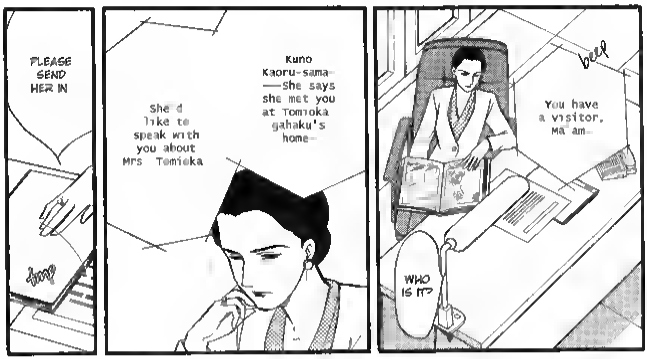
THAT JUST GOES TO SHOW THAT YOU DON'T REALLY NOTICE HER AT ALL!
YOU DIDN'T EVEN REALIZE SHE WAS THINKING ABOUT LEAVING!
AND YOU KICKED ME AND MOM OUT TO DO IT!
YOU FORCED KAYAKO-SAN TO MARRY YOU!
DO YOU EVEN REALLY LOVE KAYAKO-SAN?
HAVE YOU EVER STOPPED TO CONSIDER HER FEELINGS?
YASUYUKI!
Slam!
I love her....!
...But I do love Kayako.
DAD'S
HE DESERVED TO GET AN EARFUL!

I know who Kayako-sans lover is.
Kayako-san must've gone to that woman.
But nobody else knows that it would never even occur to them
that Kayako-sans lover could be a woman —!
HE'S ALL, "LOOK AT ME, I'M AN ARTIST" ALL HE THINKS ABOUT ARE HIS PAINTINGS!
ALWAYS SO SELFISH HE ONLY EVER THINKS OF HIMSELF!
DO YOU THINK IT'D BE FOR THE BEST IF KAYAKO-SAN DIDN'T GET BACK TOGETHER WITH HIM, THEN?
I CAN UNDERSTAND WHY SHE LEFT WITHOUT TELLING HIM
BUT
SHE WANTS A DIVORCE SO SHE CAN BE WITH SOME OTHER MAN, AND THERE'S NO WAY MY DAD WOULD JUST GIVE HER ONE

Sorry things ended up like that, after you came all that way to visit them with me...
Right
SO YOU HAVE NO IDEA WHERE KAYAKO-SAN COULD BE?
DON'T WORRY ABOUT IT
He can't paint, of course... and he's barely eating either. It's awful.
But Dad doesn't know what to do with himself.
We've hired a private detective...
I SEE




Gallery Sakura
ACE


PLEASE SEND HER IN
jump
Kuno Kaoru-sama— ——She says she met you at Tomioka gahaku's home—
She'd like to speak with you about Mrs. Tomioka
You have a visitor, Ma'am—
WHO IS IT?

YOU...
SAW US THAT NIGHT?
WHAT DO YOU WANT?
I JUST CAME BECAUSE I WANTED TO SPEAK WITH YOU
YES.
YOU SEE, I...
I'M DEEPLY IN LOVE WITH A WOMAN, TOO

◆ End of Part A ◆

Lililicious~may its fragrance encompass you
lilicious@hanmail.net, http://lililicious.net